

# ELECTRONIC CALCULATOR

## SDC-3920

Instruction Manual  
Manual de Instrucciones  
Livro de Especificacoes  
Anweisungshandbuch  
Manuel d'instructions  
Istruzioni all'Uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual  
Инструкция по эксплуатации  
Instrkcja Obsługi  
دليل الإرشادات  
Peraturan pemakaian  
指导说明书  
Εγχειρίδιο χρήσης

The unit complies with the requirements of Directive 89 / 336 / EEC as amended by 93 / 68 / EEC



### **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,  
Tokyo 188-8511, Japan  
E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp)  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN Holdings CO., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., Japon.  
Design and specifications are subject to change without notice.  
西铁城和CITIZEN是日本法人西铁城控股株式会社の注册商标

**\* POWER SUPPLY**

**English**

CITIZEN model SDC-3920 is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

-Auto power-off function-

The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 10 minutes.

-Battery change-

Remove the screw and the battery cover. Install a new battery with the + symbol facing upward. After changing, use a pointed object to press the RESET hole near the battery. Replace the battery cover and secure the screw.

**\* KEY INDEX**

**English**

[<sup>ON</sup>CE/C] : Power on / Clear entry / Clear key

[M+] : Memory plus key

[M-] : Memory minus key

[MRC] : Memory recall /clear key

[MU] : Price mark-up / down key

[+/-] : ± Sign change key

[SET] : Tax rate setting key

┌ <sup>RECALL</sup> [-TAX] : Price without tax key / To recall first or second tax rate  
TAX I when pressing [SET] and [-TAX] keys  
TAX II

└ <sup>STORE</sup> [+TAX] : Price with tax key / To store first or second tax rate  
when pressing [SET] and [+TAX] keys

**The Signs Of The Display Mean The Following :**

MEMORY : Memory

TAX : Amount of tax

- : Minus (or negative)

-TAX : Price excluding tax

ERROR : Overflow-error

+TAX : Price including tax

SET : Tax rate setting

% : Tax rate stored and recalled

TAXI : The 1st tax rate calculation

TAXII : The 2nd tax rate calculation

**\* OPERATION EXAMPLES**

**English**

**1. Calculation Examples**

Before performing each calculation, press the [<sup>ON</sup>CE/C] key two times.

Example	Key operation	Display
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [+/-] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+/-] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [+/-] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [+/-] [=]	0.0625

**2. Memory Calculation**

(25 x 5) - (84 ÷ 3) + (68 + 17) = 182	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 25 [x] 5 [M+] 84 [+/-] 3 [M-] 68 [+] 17 [M+] [MRC]	MEMORY 125. MEMORY 28. MEMORY 85. MEMORY 182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2) = 2.125	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2 [M-] 52 [-] 35 [+/-] [MRC] [=]	MEMORY 2.125
135 x (12 + 14) = 3510 (12 + 14) ÷ 5 = 5.2	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+] 14 [M+] 135 [x] [MRC] [=] [MRC] [+/-] 5 [=]	MEMORY 3'510. MEMORY 5.2

**3. Constant Calculation**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4. Overflow Error Clear**

1234567890 x 10000 = 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	1234567890 [x] 10000 [=]	1'234'567'890. ERROR 1'234.567890
	[ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]	0.

**5. Price Mark-Up & Down Calculation**

2000 + (P x 20%) = P $P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$	2000 [+/-] 20 [MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
2000 - (P x 20%) = P $P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$	2000 [+/-] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$ = 20%	18000 [-] 15000 [MU]	20.

**6. Two Tax Rate Functions**

- This calculator offers two tax rate settings : TAX I, TAX II.
- TAX I and TAX II are two independent tax rate functions, the calculation of the first one does not affect the second.
- The operation illustrated below applies both to TAX I and TAX II.

100 + TAX(3%) = 103 Tax amount = 3 * 3 = Tax amount	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX] [+TAX] 103 = Tax inclusive value	TAXII TAXII +TAX TAXII TAX	3. % 103. 3.
206 - TAX(3%) = 200 Tax amount = 6 * 6 = Tax amount	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX] 206 [-TAX] [-TAX] 200 = Tax exclusive value	TAXII TAXII -TAX TAXII TAX	3. % 200. 6.

**\* ALIMENTATION**

**Français**

CITIZEN modèle SDC-3920 a double alimentation (énergie solaire huate+pile de soutien d'alimentation) qui peut opérer sous n'importe conditions de lumière.

-Arrêt d'alimentation automatique-

L'alimentation de cette calculatrice se coupe automatiquement si laissée allumée et non utilisée pendant environ 10 minutes.

-Remplacement de pile-

Enlevez la vis et le couvercle de la batterie. Installez une nouvelle batterie avec le symbole +, face vers le haut. Après avoir fait le changement, utilisez un objet pointu pour serrer le trou du bouton de REMISE A ZERO près de la batterie. Remettez le couvercle de la batterie et fixez la vis.

**\* SIGNIFICATION DES TOUCHES**

**Français**

[<sup>ON</sup>CE/C] : Bouton de Mise en marche / Touche d'annulation de l'Entrée / d'annulation

[M+] : Touche de mémoire plus [M-] : Touche de mémoire moins

[MRC] : Rapeler la mémoire / Effacer la mémoire

[MU] : Touche de hausse / baisse du Prix

[+/-] : ± Touche de changement de Signe

[SET] : Touche d'ajustement du taux de change

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Touche de prix sans taxe / Pour rappeler le premier ou

TAX I second taux d'imposition en appuyant sur les boutons [SET] et [-TAX]

TAX II [<sup>STORE</sup>+TAX] : Touche de prix avec taxe / Pour stocker le premier ou le

second taux d'imposition en appuyant sur les boutons [SET] et [-TAX]

**Affichage des Symboles :**

MEMORY : Mémoire

TAX : Montant de la taxe

- : Moins (ou négatif)

-TAX : Prix excluant la taxe

ERROR : Erreur - Débordement

+TAX : Prix incluant la taxe

SET : Ajustement du taux de la Taxe

% : Taux de la taxe stockée et rappelée

TAXI : Calcul du premier taux de taxe

TAXII : Calcul du second taux de taxe

**\* EXEMPLES D'OPÉRATIONS**

**Français**

**1.Exemples de calculs**

Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche [<sup>ON</sup>CE/C] 2 fois.

Exemple	Touche d'Opération	Affichage
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
3 - 6 - 4 = -7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

**2.Calcul avec mémoire**

(25 x 5) - (84 ÷ 3) + (68 + 17) = 182	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 25 [x] 5 [M+] 84 [÷] 3 [M-] 68 [+] 17 [M+] [MRC]	MEMORY 125. MEMORY 28. MEMORY 85. MEMORY 182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2) = 2.125	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2 [M-] 52 [-] 35 [÷] [MRC] [=]	MEMORY 2.125
135 x (12 + 14) = 3510 (12 + 14) ÷ 5 = 5.2	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+] 14 [M+] 135 [x] [MRC] [=] [MRC] [÷] 5 [=]	MEMORY 3'510. MEMORY 5.2

**3.Constant Calcul**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4.Correction et dépassement-erreur**

1234567890 x 10000	1234567890	1'234'567'890.
= 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	[x] 10000 [=] [ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]	ERROR 1'234.567890 0.

**5.Calcul de la hausse et de la baisse du prix**

2000+(P x 20%)=P	2000 [÷] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1-20\%} = 2'500$		
2500-2000 = 500	[MU]	500.
2000-(P x 20%)=P	2000 [+] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1+20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000-15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
= 20%		

**6.Deux fonctions de Taux d'Imposition**

- Cette calculatrice propose deux réglages de taux de taxe: TAX I, TAX II
- TAX I et TAX II sont deux fonctions de taux de taxe indépendantes ; le calcul du premier n'affecte pas le second.
- L'opération illustrée ci-dessous s'applique à la fois pour TAX I et pour TAX II.

100+TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
= 103	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Montant de la taxe	103 = Valeur avec l'impôt		
206-TAX(3%)	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
= 200	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Montant de la taxe	200 = Valeur hors l'impôt		

Modeio CITIZEN SDC-3920 funciona gracias a un mecanismo de doble carg (luz solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación.

-Función de desconexión automática-

La calculadora se apaga automáticamente si no ha sido utilizada durante 10 minutos aproximadamente.

-Reemplazada de la pila-

Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del parte inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Después del recambio introduzca un objeto con punta en el agujero RESET que está cerca de la pila y apriete. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada.

## \* TECLADO INFOMATIVO

## Español

[CE/C]: Tecla de encendido / Tecla de borrar entrada / Borrar

[M+]: Tecla de memoria positiva [M-]: Tecla de memoria negativa

[MRC]: Tecla de llamada de memoria / Tecla de para limpiar la memoria

[MU]: Tecla de subir o bajar precios [+/-]: ±Tecla de cambio de signo

[SET]: Touche d'ajustement du taux de change

[RECALL] [-TAX]: Tecla de Precio sin impuesto / Para volver a mostrar el índice

TAX I de impuestos primero o en segundo al presionar [SET] las teclas [-TAX]

[STORE] [+TAX]: Tecla de Precio con impuesto / Para almacenar el índice de impuestos primero o en segundo al presionar [SET] y las teclas [+TAX]

**Símbolos Visualizados :**

MEMORY : Memória

TAX : Cantidad de tasa

- : Menos (o negativo)

-TAX : Precio excluyendo la tasa

ERROR : Error de desbordamiento

+TAX : Precio incluyendo la tasa

SET : Ajuste de la tasa de cambi

% : Índice de impuestos almacenado y recuperación

TAXI : El cálculo de la primera tasa de impuestos

TAXII : El cálculo de la segunda tasa de impuestos

## \* EJEMPLO DE FUNCIONES

## Español

**1. Ejemplos de calculación**

Antes de efectuar cada calculo, presionar 2 veces la tecla de [CE/C].

Ejemplo	Operación con la tecla	Visualización
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+ ] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [+ ] [=]	0.0625

**2. Cálculo de memoria**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [CE/C]	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+]		
	84 [+ ] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [+ ] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [CE/C] 12 [+] 14		
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [+ ] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3. Constante**

$2 + 3 = 5$	2 [+ ] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

**4. Limpiar para desbordamiento y error**

$1234567890 \times 10000$	1234567890	ERROR	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	ERROR	1234.567890
	[CE/C] [CE/C]		0.

**5. Calculo De Subir O Bajar Precios**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+ ] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$		
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [+ ] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
$= 20\%$		

**6. Dos Funciones de Tasa del Impuesto**

• Esta calculadora ofrece dos configuraciones de tasas de impuestos :

TAX I, TAX II

• TAX I y TAX II son dos funciones independientes de tasa de impuestos; el cálculo de la primera no afecta la segunda.

• La operación que se presenta abajo aplica las tasas TAX I y TAX II.

$100 + \text{TAX}(3\%)$	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
$= 103$	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Cantidad de impuesto	103 = Valor con impuesto		
$206 - \text{TAX}(3\%)$	[CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
$= 200$	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Cantidad de impuesto	200 = Valor sin impuesto		

**\* FONT DE ALIMENTAÇÃO****Português**

CITIZEN modelo SDC-3920 tem dupla fonte de alimentação de energia (energia solar e bateria de reserva), permitindo operar sob qualquer condição de iluminação.

-Função Auto power-off (desligamento automático)-

A calculadora desliga automaticamente, caso nenhum a tecla seja utilizada por aproximadamente 10 minutos.

-Troca de bateria-

Remova o parafuso e a tampa da bateria. Instale uma bateria nova com o símbolo + voltado para cima. Depois do carregamento, use um objeto pontudo para pressionar o furo do RESET (REAJUSTE) próximo da bateria. Recoloque a tampa da bateria e aperte o parafuso.

**\* ÍNDICE DE TECLAS****Português**

[<sup>ON</sup>CE/C]: Tecla para Ligar / Tecla para Limpar Entrada / Limpar

[M+]: Tecla de mais da memória [M-]: Tecla de menos da memória

[MRC]: Tecla da chamada da memória / Tecla para limpar a memória

[MU]: Tecla para Marca Preço para cima / baixo

[+ / -]: Tecla para mudar Sinal ±

[SET]: Tecla para Ajuste da Taxa de Câmbio

[<sup>RECALL</sup>-TAX]: Tecla -Preço sem imposto / Para rechamar a primeira ou segunda taxa de imposto ao premir as teclas [SET] e [-TAX].

[<sup>TAX I</sup> / <sup>TAX II</sup> +TAX]: Tecla -Preço com imposto / Para armazenar a primeira ou segunda taxa de imposto ao premir as teclas [SET] e [+TAX].

**Símbolos Visualizados :**

MEMORY : Memória

TAX : Quantia de taxa

- : Menos (ou negativo)

-TAX : Preço excluindo a taxa

ERROR : Erro por transbordamento

+TAX : Preço incluindo a taxa

% : Valor da taxa armazenada e chamada SET : Ajuste do índice da taxa

TAXI : O primeiro cálculo da taxa de imposto

TAXII : O segundo cálculo da taxa de imposto

**\* EXEMPLOS DE OPERAÇÃO****Português****1.Exemplo de calculos**

Antes de executar cada cálculo, pressione a tecla [<sup>ON</sup>CE/C] 2 vezes.

Exemplo	Operação com a tecla	Visualização
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
3 - 6 - 4 = -7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [+ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

**2.Memória**

(25 x 5) - (84 ÷ 3)	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C]	MEMORY	125.
+ (68 + 17) = 182	25 [x] 5 [M+]		
	84 [÷] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2)	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
= 2.125	[M-] 52 [-] 35 [÷] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
135 x (12 + 14) = 3510	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+] 14		
(12 + 14) ÷ 5 = 5.2	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [-] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Constante**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4.Erro por excesso**

1234567890 x 10000	1234567890	ERROR	1'234'567'890.
= 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	[x] 10000 [=]	ERROR	1'234.567890
	[ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]		0.

**5.Calculo para marcacao de preco para cima & para baixo**

2000+(P x 20%)=P	2000 [+] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1-20\%} = 2'500$		
2500-2000 = 500	[MU]	500.
2000-(P x 20%)=P	2000 [+] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1+20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000-15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
= 20%		

**6.Duas Funções para Taxas de Imposto**

• Esta calculadora oferece duas configurações de taxa de imposto: TAX I, TAX II

• TAX I e TAX II são duas funções de taxa de imposto independente, o cálculo da primeira não afeta o cálculo da segunda.

• A operação ilustrada abaixo se aplica ambos à TAX I e TAX II.

100+TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
= 103	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Quantia da taxa de Imposto	103 = Valor com taxa incluída		
206-TAX(3%)	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
= 200	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Quantia da taxa de Imposto	200 = Valor excluído de Taxa		

**\* KRAFTVERSORGUNG****Deutsch**

CITIZEN model SDC-3920 wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke solar-zelle oder durch eine batterie). Der rechner arbeitet selbst unter schlechtesten lichtbedingungen.

-Automatische Ausschaltung-

Der rechner schaltet sich automatisch ab, wenn diesen 10 minuten nicht mehr benutzen.

-Batterlewechsel-

Installieren Sie eine neue Batterie mit nach oben gerichteter + Markierung. Benutzen Sie anschließend einen spitzen Gegenstand, um damit in die RESET Öffnung nahe bei der Batterie zu drücken. Bringen Sie die Batterieabdeckung wieder an, und ziehen Sie die Schrauben an.

**\* ERKLÄRUNGEN VON SCHLUSSEL****Deutsch**

[<sup>ON</sup>CE/C] : An / Eingabe löschen / Löschen Taste

[M+] : Speicher Plus taste [M-] : Speicher Minus taste

[MRC] : Speicher Abruf taste / Speicher Löschen taste

[MU] : Preisangabe-oben / unten Taste [+ / -] : ±Vorzeicheneingabetaste

[SET] : Taste für Festsetzung des Wechselkurses

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Preis ohne Steuerschlüssel / Um die erste oder zweite

Steuerrate abzufragen, drücken Sie die Tasten [SET] and [-TAX]

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Preis mit Steuerschlüssel / Um die erste oder zweite Steuerrate zu speichern, drücken Sie die Tasten [SET] and [+TAX]

**Anzeigesymbole :**

MEMORY : Speicher

TAX : Steuerbetrag

- : Minus(oder negative)

-TAX : Preis ohne Steuern

ERROR : Überflussfehler

+TAX : Preis mit Steuern

SET : Steuerraten-Einstellung

% : den Steuersatz zu speichern und wieder aufzurufen

TAXI : Erste Steuersatzwertberechnung

TAXII : Zweite Steuersatzwertberechnung

**\* DAS BEISPIEL FÜR OPERATIONEN****Deutsch****1. Berechnungsbeispiele**

Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die [<sup>ON</sup>CE/C] Taste 2 mal.

Beispiel	Tastenkombination	Anzeige
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+ ] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+ ] 10 [+ ] [=]	0.0625

**2. Speicher**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C]	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+]		
	84 [+ ] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [+ ] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+ ] 14		
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [+ ] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3. Konstant**

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]		5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]		7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]		12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]		18.

**4. Korrektur und überlauf-fehler**

$1234567890 \times 10000$	1234567890	ERROR	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	ERROR	1'234.567890
	[ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]		0.

**5. Preismarkierungs auf & abrundungsrechnung**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+ ] 20 [MU]		2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$			
$2500 - 2000 = 500$	[MU]		500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [+ ] 20 [+/-] [MU]		1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$			
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]		20.
$= 20\%$			

**6. Zwei Steuerratenfunktionen**

- Dieser Rechner bietet zwei Steuersatzberechnungen: TAX I, TAX II
- TAX I und TAX II sind zwei unabhängige Steuersatzfunktionen, die Berechnung der ersten beeinflusst nicht die zweite.
- Der nachfolgend beschriebene Arbeitsgang bezieht sich auf TAX I und TAX II.

$100 + \text{TAX}(3\%)$	3 [SET] [+TAX]	TAXII		3. %
$= 103$	100 [+TAX]	TAXII	+TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII	TAX	3.
* 3 = Steuerbetrag	103 = Wert mit steuersumme			
$206 - \text{TAX}(3\%)$	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII		3. %
$= 200$	206 [-TAX]	TAXII	-TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII	TAX	6.
* 6 = Steuerbetrag	200 = Wert ohne steuersumme			

**\* ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ**

Русский

CITIZEN модель SDC-3920 имеет двойное питание (солнечные элементы+батарея) и способен работать при любом освещении.

-Автоматическое отключение питания-

Этот калькулятор имеет функцию автоматического отключения питания, благодаря чему электропитание отключается, если в течение примерно 10 минут не производилось никаких операций на клавишах.

-Замена элементов питания-

Откройте винты и снимите крышку отсека питания. Вставьте новую батарейку знаком + кверху. Сменив батарейку, нажмите кнопку RESET рядом с отсеком питания с помощью тонкого заостренного предмета. Закройте крышку отсека питания и закрутите винты.

**\* КЛАВИША**

Русский

[ $\overline{CE/C}$ ]: Включение питания / Сброс числа / Сброс

[M+]: Клавиша памяти плюс [M-]: Клавиша памяти минус

[MRC]: Клавиша извлечения из памяти / Клавиша сброса памяти

[MU]: Рост / падение цены [+ / -]:  $\pm$ Перемена знака

[SET]: Клавиша установки курса обмена

$\left\{ \begin{array}{l} \overline{[-TAX]} \\ TAX I \\ TAX II \end{array} \right.$  [-TAX]: Вычисление цены без налога / Сбросить первую или вторую ставку налога нажатием клавиш [SET] и [-TAX]

$\left\{ \begin{array}{l} \overline{[+TAX]} \\ STORE \end{array} \right.$  [+TAX]: Вычисление цены с налогом / Сохранить первую или вторую ставку налога нажатием клавиш [SET] и [+TAX]

**Высвечиваемые символы:**

MEMORY: Память TAX: Сумма налога

ERROR: Ошибка переполнения -TAX: Цена без налога

-: Минус(или отрицательное число) +TAX: Цена с налогом

SET: Ввод уровня налога

%: Вычисление или вызов из памяти величин и налога

TAXI: Вычисление налога по первой ставке

TAXII: Вычисление налога по второй ставке

**\* ПРИМЕЧАНИЕ**

Русский

**1.Примеры расчётов**

Перед началом вычислений нажмите клавишу [ $\overline{ON CE/C}$ ] 2 раза.

Пример	Клавиши	Экран
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [ $\overline{ON CE/C}$ ] 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [ $\div$ ] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [ $\div$ ] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [ $\div$ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [ $\div$ ] [=]	0.0625

**2.Операции с памятью**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [ $\overline{ON CE/C}$ ]	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+]		
	84 [ $\div$ ] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [ $\overline{ON CE/C}$ ] 14 [M+] 3 [x] 2		
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [ $\div$ ] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [ $\overline{ON CE/C}$ ] 12 [+] 14		
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [ $\div$ ] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Вычисления с константой**

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

**4.Исправление ошибок и сброс ошибки при переполнении**

$1234567890 \times 10000$	1234567890	ERROR	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	ERROR	1'234.567890
	[ $\overline{ON CE/C}$ ] [ $\overline{ON CE/C}$ ]		0.

**5.Расчет роста и падения цен**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [ $\div$ ] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$	[MU]	500.
$2500 - 2000 = 500$		
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [ $\div$ ] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
$= 20\%$		

**6.Функции двух ставок налога**

• Этот калькулятор позволяет рассчитывать налоги по двум ставкам: TAX I, TAX II

• TAX I и TAX II - это две независимые функции для расчета налогов: вычисления налога по первой ставке не влияет на расчет налога по второй ставке.

• Приводимый ниже пример иллюстрирует обе функции, как TAX I, так и TAX II.

$100 + TAX(3\%)$	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
$= 103$	100 [+TAX]	TAXII	+TAX 103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII	TAX 3.
* 3 = Сумма налога	103 = сумма с налогом		
$206 - TAX(3\%)$	[ $\overline{ON CE/C}$ ] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
$= 200$	206 [-TAX]	TAXII	-TAX 200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII	TAX 6.
* 6 = Сумма налога	200 = сумма без налога		

**\* ZASILANIE****Polish**

Kalkulator CITIZEN , model SDC-3920 jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna+bateria zwykła) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia.

-Funkcja automatycznego wyłączenia-

Kalkulator wyłącza się automatycznie w przypadku jeśli żaden z przycisków nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 minut.

-Wymiana baterii-

Odkręcić śrubkę i zdjąć pokrywę. Włożyć nową baterię symbolem + do góry. Po wymianie baterii proszę nacisnąć znajdujący się obok przycisk RESET przy pomocy czegoś cienkiego, np. ołówka. Zamknąć pokrywę i zakręcić śrubkę.

**\* OPIS KLAWISZY****Polish**

[CE/C] : Zasilanie / Kasowanie liczby / Kasowanie

[M+] : Przycisk wprowadzenia do pamięci ze znakiem plus

[M-] : Przycisk wprowadzenia do pamięci ze znakiem minus

[MRC] : Klawisz MR (Klawisz wywołania z pamięci) /  
Klawisz MC (Klawisz kasowania pamięci)

[MU] : Przyrost / obniżka cen [+ / -] : ± Zmiana znaku

[SET] : Ustawienie kursu wymiany

[RECALL] [-TAX] : Klawisz obliczania ceny produktu bez podatku / Aby przywołać  
TAX I pierwszą lub drugą stawkę podatkową wciśnij przyciski [SET] i [-TAX]

[STORE] [+TAX] : Klawisz obliczania ceny produktu z podatkiem / Aby zachować  
pierwszą lub drugą stawkę podatkową wciśnij przyciski [SET] i [+TAX]

**Wyświetlane symbole :**

MEMORY : Pamięć

TAX : Suma podatku

- : Minus (lub liczba ujemna)

-TAX : Cena bez podatku

ERROR : Błąd przepełnienia

+TAX : Cena z podatkiem

SET : Wprowadzenie poziomu podatki

% : Zapisana lub wywołana z pamięci wysokość podatku

TAXI : Obliczanie wysokości pierwszej stawki podatku

TAXII : Obliczanie wysokości drugiej stawki podatku

**\* PRZYKŁADY DZIAŁAŃ****Polish****1.Przykładowe obliczenia**

Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz [CE/C] 2 razy.

Przykład	Klawisze	Ekran
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

**2.Obliczenia z wykorzystaniem pamięci**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [CE/C]	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+]		
	84 [÷] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [÷] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [CE/C] 12 [+] 14		
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [÷] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Stala**

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

**4.Przepełnienie pamięci**

$1234567890 \times 10000$	1234567890	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	1'234.567890
	[CE/C] [CE/C]	ERROR
		0.

**5.Przyrost i obniżka cen**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [÷] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$		
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [÷] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
$= 20\%$		

**6.Funkcje Dwóch Stawek Podatkowych**

- Ten kalkulator pozwala obliczać podatek według dwu stawek: TAX I, TAX II
- TAX I i TAX II to dwie niezależne funkcje obliczania podatku: obliczanie według jednej z nich nie wpływa na obliczenie według drugiej.
- Operacje pokazane poniżej odnoszą się do obu funkcji, TAX I i TAX II.

$100 + TAX(3\%)$	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
$= 103$	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Suma podatków	103 = Inkluzywna wysokość podatku		
$206 - TAX(3\%)$	[CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
$= 200$	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Suma podatków	200 = Ekskluzywna wysokość podatku		



CITIZEN SDC-3920 是双重电源计算器(太阳能与电池供电),可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-

如果在十分钟左右不进行任何操作,计算器的电源将会自动关闭。

-电池更换-

拧下螺钉并卸下电池盖。放入新电池,带+号的一端朝上。更换电池后,请使用尖物探压电池附近的 RESET 孔。重新装上电池盖并拧紧螺钉。

[CE/C]: 开机/清除输入/清除计算

[M+]: 加法记忆键

[M-]: 减法记忆键

[MRC]: 记忆键/消除键

[MU]: 加价/减价

[+/-]: 正负号改变键

[SET]: 汇率设定键

$\left[ \begin{array}{l} \text{RECALL} \\ \text{TAX I} \\ \text{TAX II} \end{array} \right] [-\text{TAX}]$ : 不含税的价格键 / 当按 [SET] 和 [-TAX] 键时,检索第一组或第二组税率

$\left[ \begin{array}{l} \text{STORE} \\ \text{+TAX} \end{array} \right] [+TAX]$ : 含税的价格键 / 当按 [SET] 和 [+TAX] 键时,储存第一组或第二组税率

显示符号:

MEMORY: 储存器

TAX: 税收的量

-: 负号

-TAX: 不含税的价格

ERROR: 溢位 / 错误

+TAX: 含税的价格

%: 税率储存 / 呼出

SET: 税率设定

TAXI: 第一组税率计算

TAXII: 第二组税率计算

### 1.一般计算操作

执行任一计算前,请先按2次 $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ 键。

范例	按键操作	显示
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1/2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [+] [=]	0.0625

### 2.记忆计算的操作

$(25 \times 5) - (84 \div 3) + (68 + 17) = 182$	[MRC] [MRC] $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ 25 [x] 5 [M+] 84 [+] 3 [M-] 68 [+] 17 [M+] [MRC]	MEMORY 125. MEMORY 28. MEMORY 85. MEMORY 182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2) = 2.125$	[MRC] $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ 14 [M+] 3 [x] 2 [M-] 52 [-] 35 [+] [MRC] [=]	MEMORY 2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ 12 [+] 14	MEMORY 3'510.
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=] [MRC] [+] 5 [=]	MEMORY 5.2

### 3.常数计算

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

### 4.超出运算容量的消除

$1234567890 \times 10000$	1234567890	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=] $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ $\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$	ERROR 1'234.567890 0.

### 5.标价&降价计算

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$	[MU]	500.
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [+] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\% = 20\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.

### 6.两组税率计算功能

- 本系统提供两组税率设定
- TAX I 与 TAX II 为两组独立、无交互作用的税率计算功能
- 下列操作适用于任一组税率(TAX I 或 TAX II)之设定

$100 + \text{TAX}(3\%) = 103$	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX]	TAXII TAXII +TAX	3. % 103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = 稅值	103 = 含税值		
$206 - \text{TAX}(3\%) = 200$	$\left[ \begin{array}{l} \text{ON} \\ \text{CE/C} \end{array} \right]$ [SET] [-TAX] 206 [-TAX]	TAXII TAXII -TAX	3. % 200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = 稅值	200 = 不含稅值		

**\* Alimentazione Elettrica****Italiano**

Il calcolatore CITIZEN model SDC-3920 ha due risorse di potenza :  
energia solare e batteria di riserva e può funzionare sotto qualsiasi luce.

-Spegnimento automatico-

La calcolatrice si spegne automaticamente se non immettere nessun dato  
in circa 10 minuti.

-Sostituzione della batteria-

Rimuovere la vite ed il coperchio della batteria. Installare una nuova  
batteria con il simbolo + rivolto verso l'alto. Dopo aver sostituito la batteria,  
usare un oggetto appuntito per premere il foro RESET (RIPRISTINA)  
vicino alla batteria. Richiudere il coperchio della batteria e fissare la vite.

**\* Indice Tasti****Italiano**

[ $\text{CE/C}$ ]<sup>ON</sup> : Acceso / Cancella immissione / Tasto cancella

[M+] : Memoria addizione [M-] : Memoria sottrazione

[MRC] : Margine / Cancellazione [MU] : Tasto rialzo / ribasso di prezzo

[+ / -] :  $\pm$ Tasto cambio segno

[SET] : Chiave per disporre il cambio di valuta

[ $\text{RECALL}$ ]  
TAX I [-TAX] : asto del prezzo senza imposta / Per richiamare la prima o la  
TAX II seconda aliquota d'imposta quando si premono i tasti [SET] e [-TAX]

[ $\text{STORE}$ ]  
[+TAX] : Tasto del prezzo con imposta / Per memorizzare la prima o la  
seconda aliquota d'imposta quando si premono i tasti [SET] e [+TAX]

**Simboli di visualizzazione :**

MEMORY : Memoria

TAX : Somma dell'imposta

- : Meno (o negativo)

-TAX : Prezzo esclusa l'imposta

+TAX : Prezzo inclusa l'imposta

ERROR : Errore di traboccamento aritmetico

SET : Impostazione dell'aliquota d'imposta

% : Aliquota d'imposta memorizzata e richiamata

TAXI : Il calcolo della prima aliquota d'imposta (tax)

TAXII : Il calcolo della seconda aliquota d'imposta (tax)

**\* Esempio di Operazione****Italiano****1. Operazione del calcolo normale**

Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto [ $\text{CE/C}$ ]<sup>ON</sup> 2 volte.

Esempio	Operazione con il tasto	Visualizzazione
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup> 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [+] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [+] [=]	0.0625

**2. Operazione del calcolo memoria**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup>	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+] 84 [+] 3 [M-] 68 [+] 17 [M+] [MRC]	MEMORY MEMORY MEMORY	28. 85. 182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup> 14 [M+] 3 [x] 2	MEMORY	2.125
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [+] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup> 12 [+] 14	MEMORY	3'510.
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=] [MRC] [+] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3. Operazione del calcolo costante**

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

**4. Cancellazione della capacità di operazione superata**

$1234567890 \times 10000$	1234567890	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	ERROR 1'234.567890
	[ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup> [ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup>	0.

**5. Calcolo rialzo / Ribasso di prezzo**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$		
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [+] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
$= 20\%$		

**6. Due funzioni relative alle aliquote d'imposta**

- Questa calcolatrice offre due impostazioni dell'aliquota d'imposta: TAX I, TAX II
- TAX I e TAX II sono due funzioni dell'aliquota d'imposta indipendenti: il calcolo della prima non influisce sul calcolo della seconda.
- L'operazione illustrata di seguito riguarda sia TAX I che TAX II.

$100 + \text{TAX}(3\%)$	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
$= 103$	100 [+TAX]	TAXII	+TAX 103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII	TAX 3.
* 3 = Importo dell'imposta	103 = Valore con tassa		
$206 - \text{TAX}(3\%)$	[ $\text{CE/C}$ ] <sup>ON</sup> [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
$= 200$	206 [-TAX]	TAXII	-TAX 200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII	TAX 6.
* 6 = Importo dell'imposta	200 = Valore senza tassa		

**\* Strømforsyningen**

**Danish**

CITIZEN SDC-3920 regnemaskine er forsynet af to typer batterier : Solceller og reservebatteriet, hvilken gør det muligt at bruge regnemaskinen med ethvert baggrundslys.

-Stop strømforsyningen automatisk-

Lommeregneren slukker automatisk for strømmen, hvis der ikke har været trykket på en tast i ca. 10 minutter.

-Skift batteriet-

Fjern skruen og batteri coveret. Indsæt et nyt batteri med + symbolet opad. Sæt coveret tilbage på plads og sæt skruen i. Efter batteriskift, anvend en spids genstand til at trykke ned i RESET hullet nær batteriet. Sæt coveret tilbage på plads og sæt skruen i.

**\* Knappers indeks**

**Danish**

[<sup>ON</sup>CE/C] : Tænd / Slet indtastning / slet

[M+] : Addition hukommelse knap

[M-] : Subtraktion hukommelse knap

[MRC] : Hukommelse knap / Slettelse knap

[MU] : Prismærke op / ned

[+ / -] : ± Skift fortegn

[SET] : Tast til indstilling af vekselkurs

<sup>RECALL</sup>  
 TAX I [-TAX]: Pris uden tax tast / Genkald første eller anden tax rate ved tryk på [SET] og [-TAX] tasterne  
 TAX II <sup>STORE</sup>  
 [+TAX]: Pris med tax tast / Gemme første eller anden tax rate ved tryk på [SET] og [+TAX] tasterne

**Display symboler :**

MEMORY : hukommelse

TAX : Moms mængde

- : Minus (eller negativ)

-TAX : Pris eksklusiv moms

ERROR : Overløbsfejl

+TAX : Pris inklusiv moms

% : Moms rate lagret og vist

SET : Moms sats indstilling

TAXI : Den første tax rate kalkulation TAXII: Den anden tax rate kalkulation

**\* Betjening eksempler**

**Danish**

**1.Almindelig regningsoperation**

Før hver beregning, tryk på [<sup>ON</sup>CE/C] tasten to gange.

Eksempel	Tastebetjening	Vis
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
3 - 6 - 4 = -7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+ ] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [+ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+ ] 10 [+ ] [=]	0.0625

**2.Hukommelse regningsoperation**

(25 x 5) - (84 ÷ 3)	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C]	MEMORY	125.
+ (68 + 17) = 182	25 [x] 5 [M+]		
	84 [+ ] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2)	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
= 2.125	[M-] 52 [-] 35 [+ ] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
135 x (12 + 14) = 3510	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+ ] 14		
(12 + 14) ÷ 5 = 5.2	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [+ ] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Regningssystem for konstanter**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4.Slet delen over regningskapaciteten**

1234567890 x 10000	1234567890		1'234'567'890.
= 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	[x] 10000 [=]	ERROR	1'234.567890
	[ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]		0.

**5.Beregning med prismærke op & ned**

2000+(P x 20%)=P	2000 [+ ] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1-20\%} = 2'500$		
2500-2000 = 500	[MU]	500.
2000-(P x 20%)=P	2000 [+ ] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1+20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000-15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
= 20%		

**6.Twee functies voor belastingtarieven**

- Denne regnemaskine tilbyder to tax rate indstillinger: TAX I, TAX II
- TAX I og TAX II er to uafhængige tax rate funktioner, beregningen af den første påvirker ikke den anden.
- Beregningen vist nedenfor gælder for både TAX I og TAX II.

100+TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
= 103	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Tax beløb	103 = Værdi inklusiv afgift		
206-TAX(3%)	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
= 200	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Tax beløb	200 = Værdi eksklusiv afgift		

**\* Stroomvoorziening****Nederlands**

De CITIZEN SDC-3920 calculator krijgt van twee soorten batterijen haar energie : zonne-energie en reserve energie. Zij kan onder alle soorten licht werken.

-Automatische verbreking van de stroomvoorziening-

Als de calculator gedurende 10 minuten niet gebruikt wordt, wordt de Stroomvoorziening automatisch verbroken.

-Het verwisselen van de batterijen-

Verwijder de schroef en het batterijdeksel. Plaats een nieuwe batterij met het + symbool naar de bovenkant. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een puntig voorwerp om het RESET-gaatje, dat zich naast de batterij bevindt, in te drukken. Plaats het batterijdeksel terug en maak de schroef vast.

**\* Lijst van druktoetsen****Nederlands**

[ $\text{CE}/\text{C}$ ]: Inschakelen / Invoer wissen / Wissen

[M+]: Geheugen optellen [M-]: Geheugen aftrekken

[MRC]: Geheugen / Schrappen

[MU]: Toets voor afgeprijsde en verhoogde prijs

[+ / -]:  $\pm$  Toets voor het veranderen van teken

[SET]: Toets voor het instellen van de wisselkoers

$\square$  [ $\text{-TAX}$ ]: Prijs zonder belasting / Wanneer de [SET] en [ $\text{-TAX}$ ]

TAX I toetsen worden ingedrukt, wordt het eerste of tweede

TAX II belastingtarief opgeroepen.

$\square$  [ $\text{+TAX}$ ]: Prijs met belasting / Wanneer de [SET] en [ $\text{+TAX}$ ] toetsen worden ingedrukt, wordt het eerste of tweede belastingtarief opgeslagen.

**Symbolen op het beeldscherm :**

MEMORY : Geheugen

TAX : Bedrag van belasting

- : Min (of negatief)

-TAX : Prijs zonder belasting

ERROR : Overflow fout

+TAX : Prijs met belasting

SET : Belastingtarief instellen

% : Opslaan en weergeven van het belastingtarief

TAXI : De berekening van het eerste belastingtarief

TAXII : De berekening van het tweede belastingtarief

**\* Voorbeelden van bediening bij gebruik****Nederlands****1. Stappen van gewone calculaties**

Druk tweemaal op de [ $\text{CE}/\text{C}$ ] toets alvorens een bewerking uit te voeren.

Voorbeeld	Ingedrukte toetsen	Weergave op het scherm
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [ $\text{CE}/\text{C}$ ] 3 [=]	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [ $\div$ ] 0.2 [=]	75.
$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [ $\div$ ] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.
$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$1 / 2 = 0.5$	2 [ $\div$ ] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [ $\div$ ] [=]	0.0625

**2. Stappen bij calculaties met gebruik van geheugen**

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [ $\text{CE}/\text{C}$ ]	MEMORY	125.
$+ (68 + 17) = 182$	25 [x] 5 [M+]		
	84 [ $\div$ ] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [ $\text{CE}/\text{C}$ ] 14 [M+] 3 [x] 2		
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [ $\div$ ] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [ $\text{CE}/\text{C}$ ] 12 [+] 14		
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [ $\div$ ] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3. Calculatiemethoden met een constante**

$2 + 3 = 5$	2 [+] 3 [=]	5.
$4 + 3 = 7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

**4. Het schrappen van ingetoetste getilen die de calculatiecapaciteit overschrijden**

$1234567890 \times 10000$	1234567890		1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	[x] 10000 [=]	ERROR	1'234.567890
	[ $\text{CE}/\text{C}$ ] [ $\text{CE}/\text{C}$ ]		0.

**5. Berekening van de afgeprijsde of verhoogde prijs**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [ $\div$ ] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$		
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	2000 [ $\div$ ] 20 [ $\div$ ] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
$= 20\%$		

**6. Twee functies voor belastingtarieven**

- Op deze calculator kunt u twee belastingstarieven instellen: TAX I, TAX II
- TAX I en TAX II zijn twee onafhankelijke belastingstarief functies, de berekening van de eerste zal de tweede niet beïnvloeden.
- De hieronder geïllustreerde werking geldt zowel voor TAX I als TAX II.

$100 + \text{TAX}(3\%)$	3 [SET] [ $\text{+TAX}$ ]	TAXII	3. %
$= 103$	100 [ $\text{+TAX}$ ]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[ $\text{+TAX}$ ]	TAXII TAX	3.
* 3 = Bedrag van de belasting	103 = Prijs met de belasting inbegrepen		
$206 - \text{TAX}(3\%)$	[ $\text{CE}/\text{C}$ ] [SET] [ $\text{-TAX}$ ]	TAXII	3. %
$= 200$	206 [ $\text{-TAX}$ ]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[ $\text{-TAX}$ ]	TAXII TAX	6.
* 6 = Bedrag van de belasting	200 = Waarde zonder belasting		

**\* Sumber tenaga listerlk**

Bahasa Indonesia

Calculator CITIZEN model SDC-3920 mendapat listerlk dari dua macam baterai : tenaga matahari dan tenaga simpanan, sehingga calculator ini bisa bekerja dibawah segala macam sinar.

-Sumber tenaga bisa bekerja dan tutup secara otomatis-

Jikalau dalam kira2 10 menit calculator tidak bekerja maka sumber tenaga akan berhenti bekerja otomatis.

-Cara mengganti baterai-

Lepaskan sekrup dan tutup baterai. Pasang baterai baru dengan tanda + menghadap ke atas. Setelah diganti, gunakan obyek runcing untuk menekan lubang RESET dekat baterai. Pasangkan kembali tutup baterai dan kunci dengan sekrup.

**\* Daftar fungsi tuts**

Bahasa Indonesia

[CE/C] : Tombol Power On / Tombol Power On / Hapus Semua

[M+] : Memory penambahan [M-] : Memory pengurangan

[MRC] : Memory / Penghapusan [MU] : Tombol Mark-up / down harga

[+ / -] : ±Tombol pengubah tanda [SET] : Tombol Seting Nilai Kurs

[RECALL] [-TAX] : Harga tanpa tombol tax / Untuk memanggil ulang rate

TAX I pajak pertama atau kedua tekan tombol [SET] dan [-TAX].

[STORE] [+TAX] : Harga dengan tombol tax / Untuk menyimpan rate pajak pertama atau kedua tekan tombol [SET] dan [+TAX].

**Simbol – simbol Layar :**

MEMORY : Memori

TAX : Jumlah Pajak

- : Minus (atau negatif)

-TAX : Harga tanpa Pajak

ERROR : Kesalahan Overflow

+TAX : Harga termasuk Pajak

SET : Pengatur Tarif Pajak

% : Nilai Pajak yang disimpan dan direcall

TAXI : Penghitungan tax rate pertama

TAXII : Penghitungan tax rate kedua

**\* Contoh cara pakai**

Bahasa Indonesia

**1.Cara kalkulasi biasa**

Sebelum melakukan tiap perhitungan, tekan tombol [CE/C] 2 kali.

Contoh	Operasi Tombol	Tampilan di Layar
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
3 - 6 - 4 = -7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

**2.Cara melakukan kalkulasi dengan memory**

(25 x 5) - (84 ÷ 3)	[MRC] [MRC] [CE/C]	MEMORY	125.
+ (68 + 17) = 182	25 [x] 5 [M+]		
	84 [÷] 3 [M-]	MEMORY	28.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	85.
	[MRC]	MEMORY	182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2)	[MRC] [CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2		
= 2.125	[M-] 52 [-] 35 [÷] [MRC] [=]	MEMORY	2.125
135 x (12 + 14) = 3510	[MRC] [MRC] [CE/C] 12 [+] 14		
(12 + 14) ÷ 5 = 5.2	[M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	3'510.
	[MRC] [-] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Cara kalkulasi dengan bilangan konstan**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4.Penghapusan kalkulasi yang melewati**

1234567890 x 10000	1234567890	1'234'567'890.
= 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	[x] 10000 [=]	ERROR 1'234.567890
	[CE/C] [CE/C]	0.

**5.Perhitungan mark-up & down harga**

2000+(P x 20%)=P	2000 [÷] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1-20\%} = 2'500$		
2500-2000 = 500	[MU]	500.
2000-(P x 20%)=P	2000 [÷] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1+20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000-15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
= 20%		

**6.Fungsi Rate 2 pajak**

- Kalkulator ini menawarkan dua penyetulan tax rate : TAX I, TAX II
- TAX I dan TAX II adalah dua fungsi independen tax rate, penghitungan dari yang pertama tidak akan mempengaruhi yang kedua.
- Pengoperasian yang diilustrasikan dibawah diterapkan pada kedua TAX I dan TAX II.

100+TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
= 103	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 = Nilai Tax	103 = Nilai termasuk pajak		
206-TAX(3%)	[CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
= 200	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 = Nilai Tax	200 = Nilai di luar pajak		

إن موديل CITIZEN SDC-3920 هي آلة حاسبة ثنائية الطاقة (الطاقة الشمسية عالية القوة + بطارية احتياطية) وتعمل تحت أية ظروف ضوئية.

وظيفة إيقاف الطاقة التلقائي-

تقوم هذه الآلة الحاسبة بإيقاف نفسها تلقائياً إذا لم يحدث إدخال مفتاح لحوالي 01 دقائق.

تغيير البطارية-

قم بتركيب البطارية الجديدة والرمز + موجه نحو الأعلى.

استبدل غطاء البطارية، وقم بشد البرغي. بعد التغيير، استخدم شيئاً مستدق

بعد التغيير، استخدم شيئاً مستدق الطرف للضغط على ثقب إعادة التعيين قرب البطارية.

الطرف للضغط على ثقب إعادة التعيين قرب البطارية.

[CE/C] : مفتاح حذف الكل/مفتاح الحذف/ حذف الإدخال

[M+] : مفتاح الإضافة على الذاكرة.

[M-] : مفتاح الطرح من الذاكرة.

[MRC] : مفتاح استدعاء الذاكرة / مفتاح حذف الذاكرة.

[MU] : مفتاح تعليم السعر إلى الأعلى/ الأسفل.

[+ / -] : ±مفتاح تغيير الإشارة

[SET] : مفتاح إعداد سعر الصرف

[RECALL] : مفتاح السعر بلا الضريبة/لاستدعاء معدل الضريبة الأول والثاني قم بالضغط على

[TAX I] : مفتاح [SET]، ثم مفتاح [-TAX]

[TAX II]

[STORE] : مفتاح السعر مع الضريبة/ لاسترجاع معدل الضريبة الأول أو الثاني قم بالضغط

على مفتاح [SET]، ثم مفتاح [+TAX]

رموز شاشة العرض:

MEMORY : الذاكرة

- : سالب (أو ناقص)

ERROR : خطأ تدفق زائد

% : حفظ معدل الضريبة واستدعائه

TAXI : حساب معدل الضريبة الأول

TAX : مبلغ الضريبة

-TAX : الرسم باستثناء الضريبة

+TAX : الرسم شامل الضريبة

SET : إعداد رسم الضريبة

TAXII : حساب معدل الضريبة الثاني

## 1. أمثلة الحساب

قبل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح [CE/C] مرتين.

المثال	عملية المفتاح	العرض
$2 \times 3 = 6$	$2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]$	6.
$6 + 4 - 7.5 = 2.5$	$6 [+] 4 [-] 7.5 [=]$	2.5
$3 - 6 - 4 = -7$	$3 [-] 6 [-] 4 [=]$	-7.
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	$5 [x] 3 [\div] 0.2 [=]$	75.
$300 \times 27\% = 81$	$300 [x] 27 [\%]$	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	$11.2 [\div] 56 [\%]$	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	$300 [+] 40 [\%]$	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	$300 [-] 40 [\%]$	180.
$5^4 = 625$	$5 [x] [=] [=] [=]$	625.
$1 / 2 = 0.5$	$2 [\div] [=]$	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	$2 [x] 3 [+] 10 [\div] [=]$	0.0625

## 2. حساب الذاكرة

$(25 \times 5) - (84 \div 3)$	[MRC] [MRC] [CE/C]	MEMORY 125.
$+ (68 + 17) = 182$	$25 [x] 5 [M+]$	MEMORY 28.
	$84 [\div] 3 [M-]$	MEMORY 85.
	$68 [+] 17 [M+]$	MEMORY 182.
	[MRC]	
$(52 - 35) \div (14 - 3 \times 2)$	[MRC] [CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2	MEMORY 2.125
$= 2.125$	[M-] 52 [-] 35 [\div] [MRC] [=]	
$135 \times (12 + 14) = 3510$	[MRC] [MRC] [CE/C] 12 [+]	MEMORY 3'510.
$(12 + 14) \div 5 = 5.2$	14 [M+] 135 [x] [MRC] [=]	MEMORY 5.2
	[MRC] [\div] 5 [=]	

## 3. حساب الثابت

$2 + 3 = 5$	$2 [+] 3 [=]$	5.
$4 + 3 = 7$	$4 [=]$	7.
$3 \times 4 = 12$	$3 [x] 4 [=]$	12.
$3 \times 6 = 18$	$6 [=]$	18.

## 4. حذف خطأ التدفق الزائد

$1234567890 \times 10000$	1234567890	1'234'567'890.
$= 1'234.567890 \times 10^{10}$	$[x] 10000 [=]$	ERROR 1'234.567890
	[CE/C] [CE/C]	0.

## 5. حساب تعليم السعر إلى الأعلى والأسفل

$2000 + (P \times 20\%) = P$	$2000 [\div] 20 [MU]$	2'500.
$P = \frac{2000}{1 - 20\%} = 2'500$		
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$2000 - (P \times 20\%) = P$	$2000 [\div] 20 [+/-] [MU]$	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1 + 20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000 - 15000}{15000} \times 100\%$	$18000 [-] 15000 [MU]$	20.
$= 20\%$		

## 6. مفتاح صرف العملة

• يتوفر إعدادين لمعدل الضريبة في هذه الآلة الحاسبة: TAX I و TAX II.

• TAX I و TAX II هما وظيفتان معدل ضريبة منفصلتان، وحساب الأولى لا يؤثر على الثانية.

• العملية المبيّنة أدناه تنطبق على كل من TAX I و TAX II.

$100 + TAX(3\%)$	$3 [SET] [+TAX]$	TAXII 3. %
$= 103$	$100 [+TAX]$	TAXII +TAX 103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX 3.
		القيمة شاملة الضريبة = 103 مبلغ الضريبة = 3 *
$206 - TAX(3\%)$	[CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII 3. %
$= 200$	$206 [-TAX]$	TAXII -TAX 200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX 6.
		القيمة من دون الضريبة = 200 مبلغ الضريبة = 6 *

**\* ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ****Ελληνικά**

Το CITIZEN SDC-3920 είναι μια αριθμομηχανή με διπλή τροφοδοσία (ηλιακή ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

-Λειτουργία αυτόματου κλεισίματος-

Η αριθμομηχανή κλείνει αυτόματα εάν δεν έχει υπάρξει καμία πληκτρολόγηση για 10 περίπου λεπτά.

-Αλλαγή μπαταρίας-

Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα της μπαταρίας. Εγκαταστήστε μια νέα μπαταρία με το σύμβολο + να κοιτά προς τα επάνω. Μετά από την αλλαγή, χρησιμοποιήστε ένα αιχμηρό αντικείμενο για να πιέσετε την οπή RESET κοντά στην μπαταρία. Επαναποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και σφίξτε τη βίδα.

**\* ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ****Ελληνικά**

[<sup>ON</sup>CE/C] : Πλήκτρο ανοίγματος / διαγραφής πληκτρολόγησης / διαγραφής

[M+] : Πλήκτρο μνήμης συν [M-] : Πλήκτρο μνήμης πλην

[MRC] : Πλήκτρο ανάκλησης μνήμης / Πλήκτρο διαγραφής μνήμης

[MU] : Πλήκτρο αύξησης/μείωσης τιμής [+/-] : Πλήκτρο αλλαγής προσήμου ±

[SET] : Πλήκτρο ρύθμισης συναλλαγματικής ισοτιμίας

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Πλήκτρο τιμής χωρίς φόρο / Για ανάκληση του πρώτου ή του

TAX I δευτέρου φορολογικού συντελεστή πατώντας τα πλήκτρα [SET] και [-TAX]

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Πλήκτρο τιμής με φόρο / Για αποθήκευση του πρώτου ή του

δευτέρου φορολογικού συντελεστή πατώντας τα πλήκτρα [SET] και [+TAX]

**Οι ενδείξεις της οθόνης σημαίνουν τα εξής :**

MEMORY : μνήμη TAX : Ποσό φόρου

- : Πλην (ή αρνητικό) -TAX : Τιμή χωρίς φόρο

ERROR : Σφάλμα υπερχειλίσσης +TAX : Τιμή με φόρο

SET : Ρύθμιση συντελεστή φόρου

% : Αποθήκευση και ανάκληση φορολογικού συντελεστή

TAX I : Ο υπολογισμός του πρώτου φορολογικού συντελεστή

TAX II : Ο υπολογισμός του δεύτερου φορολογικού συντελεστή

**\* ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ****Ελληνικά****1.Παραδείγματα υπολογισμών**

Πριν πραγματοποιήσετε κάθε υπολογισμό, πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [<sup>ON</sup>CE/C].

Παράδειγμα	Λειτουργία πλήκτρου	Οθόνη
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [ <sup>ON</sup> CE/C] 3 [=]	6.
6 + 4 - 7.5 = 2.5	6 [+] 4 [-] 7.5 [=]	2.5
3 - 6 - 4 = -7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
300 + (300 x 40%) = 420	300 [+] 40 [%]	420.
300 - (300 x 40%) = 180	300 [-] 40 [%]	180.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1 / 2 = 0.5	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 3 + 10)} = 0.0625$	2 [x] 3 [+] 10 [÷] [=]	0.0625

**2.Υπολογισμός μνήμης**

(25 x 5) - (84 ÷ 3)	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C]	MEMORY	125.
+ (68 + 17) = 182	25 [x] 5 [M+]	MEMORY	28.
	84 [÷] 3 [M-]	MEMORY	85.
	68 [+] 17 [M+]	MEMORY	182.
	[MRC]	MEMORY	182.
(52 - 35) ÷ (14 - 3 x 2)	[MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 14 [M+] 3 [x] 2	MEMORY	2.125
= 2.125	[M-] 52 [-] 35 [÷]		
	[MRC] [=]	MEMORY	2.125
135 x (12 + 14) = 3510	[MRC] [MRC] [ <sup>ON</sup> CE/C] 12 [+]	MEMORY	3'510.
(12 + 14) ÷ 5 = 5.2	14 [M+]135 [x] [MRC] [=]	MEMORY	5.2
	[MRC] [÷] 5 [=]	MEMORY	5.2

**3.Υπολογισμός σταθεράς**

2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.

**4.Διαγραφή σφάλματος υπερχειλίσσης**

1234567890 x 10000	1234567890	1'234'567'890.
= 1'234.567890 x 10 <sup>10</sup>	[x] 10000 [=]	ERROR 1'234.567890
	[ <sup>ON</sup> CE/C] [ <sup>ON</sup> CE/C]	0.

**5.Υπολογισμός αύξησης & Μείωσης τιμής**

2000+(P x 20%)=P	2000 [÷] 20 [MU]	2'500.
$P = \frac{2000}{1-20\%} = 2'500$		
2500-2000 = 500	[MU]	500.
2000-(P x 20%)=P	2000 [÷] 20 [+/-] [MU]	1'666.666666
$P = \frac{2000}{1+20\%} = 1'666.66$		
$\frac{18000-15000}{15000} \times 100\%$	18000 [-] 15000 [MU]	20.
= 20%		

**6.Λειτουργίες Δύο Φορολογικών Συντελεστών**

• Αυτή η αριθμομηχανή προσφέρει δύο ρυθμίσεις φορολογικού συντελεστή: TAX I, TAX II

• Τα TAX I και TAX II είναι δύο ανεξάρτητες λειτουργίες φορολογικού συντελεστή, και ο υπολογισμός του πρώτου δεν επηρεάζει τον δεύτερο.

• Η πράξη που παρουσιάζεται παρακάτω ισχύει τόσο για το TAX I όσο και για το TAX II.

100+TAX(3%)	3 [SET] [+TAX]	TAXII	3. %
= 103	100 [+TAX]	TAXII +TAX	103.
Tax amount = 3	[+TAX]	TAXII TAX	3.
* 3 =Ποσό φόρου	103 =Αξία συμπεριλαμβανομένου του φόρου		
206-TAX(3%)	[ <sup>ON</sup> CE/C] [SET] [-TAX]	TAXII	3. %
= 200	206 [-TAX]	TAXII -TAX	200.
Tax amount = 6	[-TAX]	TAXII TAX	6.
* 6 =Ποσό φόρου	200 =Αξία άνευ φόρου		

## WEEE MARK

**En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

**Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

**Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

**Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

**It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

**Du** Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

**Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

**Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

**Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.

